



# Muốn cho gia đình an toàn, bạo hành phải ra khỏi nhà?

LỆNH CẤM BẠO HÀNH GIA ĐÌNH (APPREHENDED DOMESTIC VIOLENCE ORDER)

## Lệnh cấm đến gần nghĩa là gì?

Lệnh cấm đến gần là một điều khoản trong Lệnh Cấm Bạo hành Gia đình (ADVO). Lệnh này cho quý vị được quyền ở tại nhà, và cấm người bạo hành không được ở trong cùng một nhà với quý vị, hoặc lệnh bắt buộc người bạo hành phải ra khỏi nhà.

Lệnh cấm đến gần là một trong những yêu cầu có thể xin được áp dụng khi nộp đơn xin Lệnh Cấm Bạo hành Gia đình ADVO.

Lệnh cấm đến gần ngăn cấm người có hành động hung bạo không được ở cùng nhà với người được bảo vệ.

## Lệnh này giúp tôi được gì?

Trước khi nộp đơn xin lệnh cấm đến gần, quý vị nên cân nhắc một số câu hỏi để tự vấn mình trước đã:

1. Quý vị có tự thấy, và cảm thấy an toàn nếu quý vị ở trong nhà không?
2. Quý vị có cảm thấy sợ hãi vì người kia biết nơi ở của quý vị hay không?
3. Quý vị có mong muốn được ở tại nhà và người bạo hành phải ra khỏi nhà không?
4. Quý vị có con và các con sẽ được chăm sóc chu đáo hơn nếu sống với mình không?
5. Quý vị có thể tự trang trải chi phí nhà ở hay không?

## Làm thế nào để tôi xin được lệnh cấm đến gần?

Chánh án Tòa án địa phương (Magistrate) có thể cho lệnh cấm đến gần nếu có sự yêu cầu trong đơn xin lệnh ADVO.

Điều quan trọng là quý vị cần phải thảo luận phương thức này với luật sư, với nhân viên hỗ trợ tại tòa hoặc với cảnh sát khi quý vị nộp đơn xin lệnh ADVO.

Đôi khi điều tốt nhất là xin lệnh cấm đến gần như một điều khoản trong Lệnh Cấm Tạm thời (Provisional Order). Cảnh sát có thể nộp đơn xin lệnh này sau khi giải quyết vụ bạo hành.

## Tòa sẽ cân nhắc điều gì khi cho lệnh cấm đến gần?

Tòa sẽ cân nhắc một số vấn đề khi quyết định có cho lệnh cấm đến gần hay không. Cụ thể là:

1. Sự an toàn của người được bảo vệ và của những em nhỏ sống trong nhà, nếu tòa không cấp lệnh này,
2. Nếu cấp hoặc không cấp lệnh này thì có gây ra khó khăn gì không, nhất là đối với người được bảo vệ và đối với con cái,
3. Nhu cầu nhà ở cho các bên liên hệ, nhất là đối với người được bảo vệ và đối với con cái, và
4. Các vấn đề khác cần được quan tâm.

Cần nhớ là phải báo cho cảnh sát nếu có vụ vi phạm lệnh cấm đến gần.

# LUÔN LUÔN CÂN NHẮC SỰ AN TOÀN CHO BẢN THÂN MÌNH

## Tôi có thể liên lạc với ai để được giúp đỡ?

Cảnh sát/Cấp cứu (Gọi ba số không) 000

---

Đường dây Hỗ trợ người bị bạo hành gia đình (Domestic Violence Line) 1800 656 463

---

Trung tâm Hỗ trợ người bị hãm hiếp trong khi khủng hoảng NSW (NSW Rape Crisis Centre) 1800 424 017

---

Đường dây Hỗ trợ Bảo vệ Trẻ em (FACS Child Protection Helpline) 13 21 11

---

Trung tâm Trợ giúp Pháp lý NSW cho Phụ nữ (Women's Legal Services NSW) Sydney (02) 9749 5533  
Ngoài vùng Sydney 1800 801 501

Dịch vụ Trợ giúp Nạn nhân Bạo hành Gia đình (Domestic Violence Advocacy Service) Sydney (02) 8745 6999  
Ngoài vùng Sydney 1800 810 784

---

Hội Tranh Đấu Cho Phụ Nữ Di Dân (Immigrant Women's Speakout) (02) 9635 8022

---

Đường dây Hỗ trợ Trẻ em (Kids Helpline) 1800 551 800

---

Dịch vụ Giúp đỡ Tài chính Centrelink (Financial Assistance Centrelink) 13 61 50

Dịch vụ Dịch thuật và Thông dịch (TIS) 13 14 50

---

Tìm chi tiết của Trạm Cảnh sát hoặc Tòa án gần nhất ở trang đầu Niên Giám Điện thoại Trang Trắng

